

Vesper in der Kreuzkirche

Dresden, Sonnabend, den 8. Nov. 1930, nachm. 6 Uhr

John Sundberg (Helsingfors, Finnland):

Passacaglia es-moll

Kurt Thomas (geb. 1904):

Messe in a-moll, op. 1 für Soli und 2 Chöre

Kyrie Kyrie eleison
Christe eleison
Kyrie eleison

Herr, erbarme dich
Christe, erbarme dich
Herr, erbarme dich

Gloria

Gloria in excelsis Deo! Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Landamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te.

Ehre sei Gott in der Höhe!
Und Friede auf Erden den Menschen des Wohlgefallens. Wir loben dich, wir benedeien dich, wir beten dich an, wir preisen dich.

Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, rex coelestis, Deus pater omnipotens, Domine fili unigenite, Jesu Christe, agnus Dei, filius patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis, tu suscipe deprecationem nostram, miserere nobis!

Wir sagen dir Dank für deinen großen Ruhm, Herr Gott, himmlischer König, allmächtiger Vater; Herr du eingeborner Sohn, Jesu Christe, du Lamm Gottes, Sohn des Vaters, der du trägst die Sünde der Welt: erbarm dich unser, erhöere unser Flehen, erbarme dich unser.

Quoniam tu solus sanctus, tu solus Dominus, tu solus altissimus, Jesus Christe, cum sancto spiritu in gloria Dei patris: Amen!

Denn du allein bist heilig, du allein bist der Herr, du allein bist der Höchste, Jesu Christe, mit dem Heiligen Geiste zu Ehren Gottes des Vaters. Amen!

Credo

Credo in unum Deum, patrem omnipotentem, factorem coeli et terrae, visibilium omnium et invisibilium.

Ich glaube an Gott den Vater, den Allmächtigen, Schöpfer Himmels und der Erden, alles Sichtbaren und Unsichtbaren.

Credo in unum Dominum Jesum Christum, filium Dei unigenitum, et ex patre natum ante omnia saecula, Deum de Deo. Lumen de Lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem patri, per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit.

Ich glaube an einen Gott, den allmächtigen Vater, Schöpfer Himmels und der Erden, aller sichtbaren und unsichtbaren Dinge. Ich glaube an den einigen Herrn Jesum Christum, Gottes eingeborenen Sohn, vom Vater geboren vor aller Ewigkeit, Gott von Gott, Licht vom Licht, wahrhaftiger Gott vom wahrhaftigen Gott, gezeugt, nicht geschaffen, gleichen Wesens mit dem Vater, durch den alles erschaffen ist, der für uns Menschen und für unser Heil herabstieg vom Himmel.

Et incarnatus est de spiritu sancto ex Maria virgine, et homo factus est.

Und er wurde empfangen vom Heiligen Geiste, geboren von der Jungfrau Maria, und ist Mensch geworden.

Bitte wenden!

Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato passus et sepultus est. Et resurrexit tertia die secundum scripturas. Et ascendit in coelum, sedet ad dexteram patris. Et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos et mortuos, cuius regni non erit finis:

Credo in spiritum sanctum, Dominum et vivificantem, qui ex patre filioque procedit, qui cum patre et filio simul adoratur et conglorificatur, qui locutus est per Prophetas.

Et in unam sanctam catholicam et apostolicam ecclesiam. Confiteor unam baptismata in remissionem peccatorum, et expecto resurrectionem mortuorum, et vitam venturi saeculi. Amen!

Er wurde gekreuzigt auch für uns unter Pontius Pilatus, litt und wurde begraben.

Und ist wieder auferstanden am dritten Tage nach der Schrift und aufgefahren gen Himmel, sitzt zur Rechten des Vaters, und wird wiederkommen in Herrlichkeit, zu richten die Lebendigen und die Toten, und sein Reich wird kein Ende haben.

Ich glaube an den Heiligen Geist, der Herr ist und Leben gibt, der vom Vater und dem Sohne ausgeht, der mit dem Vater und dem Sohne zugleich angebetet und verehrt wird, der geredet hat durch die Propheten.

Und eine heilige allgemeine und apostolische Kirche. Ich bekenne eine Taufe zur Vergebung der Sünden. Und ich erwarte die Auferstehung der Toten und ein zukünftiges ewiges Leben. Amen.

Vorlesung, Gebet und Segen

Sanctus

Sanctus Dominus Deus Sabaoth, pleni sunt coeli et terra gloria tua. Osanna in excelsis! Benedictus qui venit in nomine Domini. Osanna in Excelsis!

Heilig ist der Herr Zebaoth. Himmel und Erde sind seines Ruhmes voll. Hosanna in der Höhe! Gelobt sei der da kommt im Namen des Herrn. Hosanna in der Höhe!

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi. miserere nobis, dona nobis pacem!

Lamm Gottes, der du trägst die Sünden der Welt, erbarme dich unser und gib uns deinen Frieden!

Mitwirkende: Der Kreuzchor

Orgel: Kirchenmusikdirektor Bernhard Pfannstiehl

Leitung: Rudolf Mauersberger

Nach der Vesper Turmblasen (Posaunenchor von Pf. Adolf Müller):

1. Brans le double à 4 von Michael Prätorius
 2. Ist Gott für mich (Reformationsmelodie), Tonsatz von Gottfried Müller
 3. Ach Gott, vom Himmel sieh darein, von H. E. Haßler
 4. Vater unser im Himmelreich, Tonsatz von Zahn
-

Morgen vorm. ½ 10 Uhr: Kyrie und Sanctus aus der Messe a-moll von Kurt Thomas

Nächste Vesper: Sonnabend, den 15. November, nachmittags 6 Uhr:

Johann Bach (1604–1673): „Unser Leben ist ein Schatten“, Motette für 2 Chöre.
Heinrich Schütz: Teile aus den Musikalischen Exequien (Deutsche Totenmesse).
(Zum ersten Male)

Solisten: Doris Walbe, Erna Zachen (Sopran), Frau Schubert-Roch (Alt)
Robert Bröll.